



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeoghiche.org.uk
www.styeoghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

2nd January 2022

Bulletin 01/2022

Ծնորհաւոր Նոր Տարի, Happy New Year.

ՀԻՍՆԱԿԻ ՅՈԹԵՐՈՐԴ ԿԻՐԱԿԻ, Seventh Sunday of Advent

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԵՔՐԱՅԵՑՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԿԸ ՆԱՄԱԿԷՆ 13:18-25

Վեճ մեծության մասին

Աղօթեցէք մեզի համար, որովհետեւ համոզուած ենք թէ ունինք բարի խղճմտանք ու կ'ուզենք ամէն բանի մէջ վարուիլ պարկեշտութեամբ:

Բայց առաւելապէս կ'աղաչեմ որ ընէք ատիկա, որպէսզի աւելի շուտ վերադարձուիմ ձեզի:

Խաղաղութեան Աստուածը, որ մեռելներէն վեր հանեց մեր Տէրը՝ Յիսուսը - ոչխարներուն մեծ Հովիւը՝ յաւիտենական ուխտին արիւնով -, ամէն բարի գործի մէջ հաստատէ ձեզ՝ իր կամքը գործադրելու, ձեր մէջ իրագործելով իր առջեւ հաճելի եղածը՝ Յիսուս Քրիստոսի միջոցով, որուն փառք դարեւ դար՝: Ամէն:

Կ'աղաչեմ ձեզի, եղբայրներ, որ հանդուրժէք այս յորդորական խօսքիս, որովհետեւ համառօտաբար գրեցի ձեզի:

Գիտցէք թէ մեր եղբայրը՝ Տիմոթէոս արձակուած է. եթէ շուտով գայ՝ անոր հետ պիտի տեսնեմ ձեզ:

Բարեւեցէք բոլոր ձեզ կառավարողներն ու բոլոր սուրբերը. կը բարեւեն ձեզ անոնք՝ որ Իտալիայէն են: Ծնորհքը ձեր բոլորին հետ: Ամէն:

Բարեւեցէք բոլոր ձեզ կառավարողներն ու բոլոր սուրբերը. կը բարեւեն ձեզ անոնք՝ որ Իտալիայէն են: Ծնորհքը ձեր բոլորին հետ: Ամէն:

The Epistle of St Paul to the Hebrews 13:18-25;

Who Is the Greatest?

Pray to God for us. We are sure in our minds that we have done nothing wrong. We always want to do only what is right.

The most important thing is this: Pray that I may come back to you soon.

I pray that God will help you. He is the one who gives us peace in our minds. He caused our Lord Jesus Christ to become alive again after death. God forgives us because of the blood of Jesus' death on the cross. That is God's new agreement with his people that will be true for ever. Jesus is our great Shepherd. He takes care of us like his sheep. I pray that God will give you every good thing that you need to serve him. Then you can do everything that he wants. I pray that God will help us to serve him in a way that will make him happy. He will do that because we belong to Jesus Christ. Jesus is very great, and we should praise him always and for ever! Amen. This is true.

My Christian friends, please listen patiently to my message. This is only a short letter and I want to help you to be strong. I want to tell you about Timothy, who is like a brother to us. They have let him go out of prison, so that he is free now. If he arrives here soon, he will come with me when I travel to see you.

Say 'hello' on my behalf to your leaders and to all God's people. The Christians who have come here from Italy say 'hello' to you too. I pray that God will be very kind to all of you.

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

ՅԻՍՈՒՄ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 22:24-30

Վէճ մըն ալ եղաւ անոնց մէջ, թէ իրենցմէ ո՛վ պիտի համարուի մեծագոյնը:

Ան ալ ըսաւ անոնց. «Հեթանոսներուն թագաւորները կը տիրեն իրենց, եւ անոնք որ կ'իշխեն իրենց վրայ՝ բարերար կը կոչուին: Բայց դուք այնպէս պետք չէ ըլլաք. հապա ա՛ն որ ձեր մէջ մեծագոյնն է՝ կրտսերին պէս թող ըլլայ, ու հրամայողը՝ սպասարկուին պէս:

Քանի որ ո՛վ է մեծը, սեղան նստողը՝ թէ սպասարկուն: Միթէ սեղան նստողը չէ՞. սակայն ես ձեր մէջ սպասարկուի մը պէս եմ:

Եւ դուք անոնք էք՝ որ միշտ ինծի հետ կը մնայիք փորձութիւններու մէջ. ես ալ թագաւորութիւն մը կը կտակեմ ձեզի, ինչպէս իմ Հայրս թագաւորութիւն մը կտակեց ինծի. որպէսզի դուք ուտէք ու խմէք իմ սեղանէս՝ իմ թագաւորութեանս մէջ, եւ բազմիք գահերու վրայ՝ դատելու Իսրայէլի տասներկու տոհմերը»:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 22:24-30

Jesus tells who is most important

Then the apostles began to argue among themselves. They were arguing about which of them seemed to be the most important.

Jesus said to them, 'Kings of other countries use great authority over their people. Leaders of those countries want people to say good things about them. You must not be like that. The most important person among you must become like the least important person. The person who is your leader must become like your servant. Tell me, which person is the more important one? Is it the person who sits at the table to eat? Or is it the servant that puts out the meal for him? Yes, it is the person who sits at the table. But I am here to be your servant.

You have never left me. You have been by my side when trouble came to me. So now I tell you that you will rule with me. My Father has said that I will rule with him in his kingdom. I also say to you that you will rule with me. In my kingdom you will sit at my table. You will eat and drink with me. You will sit like kings on rulers' chairs. You will judge the people of the 12 families of Israel.'

Սուրբ Ծննդյան պահք (Դեկտեմբերի 30, 2021թ.-ից հունվարի 5, 2022թ.)

Ըստ Հայ եկեղեցու՝ Ս. Ծննդյանը նախորդող մէկ շաբաթը պահոց շրջան է: Դեկտեմբերի 30-ից մինչև հունվարի 5-ի երեկո մարդիկ պահք են պահում: Այդ ընթացքում օգտագործվում է բացառապէս բուսական ծագում ունեցող սնունդ:

Հայոց հին տոմարի համաձայն՝ Նոր տարին նշվում էր Նավասարդի 1-ին, այսինքն օգոստոսի 11-ին, որը չէր համընկնում պահքին: Հետագայում՝ տոմարական նոր հաշվարկի ներմուծմամբ, Նոր տարին սկսեցին տոնել դեկտեմբերի 31-ին, որը համընկնում էր քրիստոնեական մեծագոյն տոնի՝ Ս. Ծննդյան նախընթաց պահքին: Պահեցողները պահոց շրջանից դուրս են գալիս հունվարի 5-ի երեկոյան, երբ եկեղեցում մատուցվում է Ս. Ծննդյան ճրագալույցի Ս. Պատարագ և տրվում է Ս. Ծննդյան ավետիսը: Մարդիկ միմյանց ողջունում են «Քրիստոս Ծնվեց և Հայտնվեց, մեզ և ձեզ Սուրբ ավետիս»:

Christmas Lent

According to the Armenian Church tradition, the week prior to Christmas is period of Lent. From December 30th till the evening of January 5th people are fasting. In the meantime, the faithful people use vegan dishes.

According to the old calendar, the New Year was celebrated on Navasard 1, which is on August 11 and it did not coincide with Lent. Later on, by introducing calculations of a new calendar, they began to celebrate the New Year on the night of December 31st, which coincides with the Christmas Lent. They break the fasting on the evening of January 5th, during the church service of Christmas Candlelight Divine Liturgy when the good news of Christmas is announced. People greet each other with "Christ is born and revealed to us and to you the good news."

PLEASE WEAR YOUR
MASK



To Our Parishioners & Community Members

In line with the latest government announcement, wearing *face coverings* is now compulsory at places of worship

Please comply with this **legal requirement** and help to protect the venerable and each other.

Kindly remember to bring a face mask with you

Thank you. St Yeghiche Parish Council

ՆՈՆՈՐԻՆԵՐ

Ամենայն Հայոց Գարեգին Բ կաթողիկոսի տնօրինությամբ հաստատվել է օրհնության նոր կարգ, որի համաձայն, ամեն Ամանորի գիշեր Հայաստանեայց բոլոր եկեղեցիներում Գոհաբանական մաղթանքի ավարտին պիտի կատարվի նոնօրինների արարողություն:

Հայկական ավանդության մեջ նուրբ՝ իբրեւ ազգային խորհրդանիշ, կրում է կեանքի, ծաղկունքի եւ առատության իմաստ: Քրիստոնեական խորհրդաբանության մեջ նուրբ խորհրդապատկերն է Հիսուս Քրիստոսի հեղած արյան՝ խորհրդանշելով նաեւ Տիրոջ հրաշափառ Հարությունն ու Աստծու շնորհների բազմազանությունը: Հայոց եկեղեցու վարդապետների եւ հայրերի մեկնությունների մեջ նուրբ ներկայացվում է նաեւ այն խորհրդաբանությամբ, որ նոնան հատիկների պես եկեղեցու անդամները շատ ու բազմատեսակ են, սակայն պատված են նոնան նման պինդ կեղեւով՝ միավորված լինելով մէկ եկեղեցու մեջ: Այս պատճառով նոնան խորհրդաբանությամբ լայնորեն օգտագործվում է հայկական եկեղեցական ճարտարապետության, արվեստի եւ մանրանկարչության մեջ:



St Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Զայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Registered Charity No 1173403

St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd, 13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB
t.+44 20 7373 8133 e. info@styeghiche.org.uk w. www.styeghiche.org.uk

Christmas Church Service Timetable

At

St Yeghiche Armenian Church

Jerakalouys

Wednesday 5th January 2022

Christmas Eve Prayers

16:30 Scripture readings

17:00 Christmas Eve Eucharist and Holy Communion

18:55 Blessing of home.

Սբ. Ծննդեան Ծրագալոյցի Սբ. Պատարագ [և](http://www.styeghiche.org.uk) տնօրինք

•

Theophany and Epiphany ՍՈՒՐԲ ԾՆՈՒՆԴ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ

Thursday 6th January 2022

11:00 Episcopal Divine Liturgy

12:45 Blessing of the Water of the Baptism.

Սբ. Պատարագ եւ չորինք (Պարզ՝ Յովակիմ Սրբ.),

Godfather of the Cross for blessing of the water is

Dr Robert Istepanian

•

Blessing of the Graves

Friday 7th January 2022

11:00 – 12:30 Rev Fr Nshan will be available at

Gunnersbury Cemetery to conduct individual prayers.

If you require at any other cemetery, please contact us to arrange with the Clergy Visiting the Cemetery.

All faithful are invited and encouraged to join us with their prayers.

For enquiries please contact any member of the St Yeghiche Armenian Church Parish Council, manning the desk at the church entrance or visit www.styeghiche.org.uk

*May the Joy and Peace of Christmas
be with you now and throughout the coming year*

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

URGENT AID APPEAL FOR LEBANON



What is happening in **Lebanon** these days is inexcusable? It is the culmination of many decades of misrule & corruption across all parties that has further been compounded by a dreadful port explosion a year ago ... and then the meltdown of a whole system.

Today, you **cannot find medicines, you cannot find fuel or diesel, you cannot find many basic staples, you cannot find electricity supplies, you cannot get water, and you cannot even find bread.**

Armenians are not spared this calamity. Whilst there are those who can still out-manoeuvre the system, most Armenians - from Bourj Hammoud to Mar Mikhaël and beyond - are in the same leaking boat as they try to eke out their daily existence. Armenian Schools have reduced their timetable from six days to four days due to fuel shortage and other basic needs. There are a large number of Armenian families (over 3 to 4 thousand) who cannot put food on the table and are reaching to humanitarian cooked food centres for assistance.

In response we are appealing to our Community Members in United Kingdom for support to the Armenian Community of Lebanon, we hereby announce of a fundraising campaign that ACC of UK has started to help our compatriots at this very difficult time.

Over the next four weeks we kindly request and call for a considerable sum to be raised to stand in collective solidarity with our Sisters and Brothers in Lebanon.

“But do not forget to do good and to share” (Hebrews 13:16)

Funds collected will be transferred to the Armenian Humanitarian Organisations such as, Armenian Relief Cross of Lebanon, Jenishian Memorial Foundation, Howard Karagheusian Commemorative Corporation (HKCC) Medical Centre , Armenian Sanatorium of Azrounieh and etc.

We are at the doorsteps of Christmas and New Year, your generosity can help to bring food to those who are in desperate need.

Please make your donations to ACC of UK “Aid Lebanon” in person or by post or electronically to this account as follows:

Bank: HSBC, Name: Armenian Community Council of U.K.

Sort Code: 40-06-19

Account Number : 41606786

Alternately and in addition to above, please donate £5.00, £10.00, £20.00 or more at the safe box located at the entrance of the St Yeghiche Armenian Church.

Thank you for your generosity and May the Lord bless each and every one who helps their Brother and Sister in need.

St Yeghiche Armenian Church Council

Join St. Yeghiche Choir

Join us in the celebration of the Divine Liturgy, Badarak, at St. Yeghiche Armenian Church in Cranley Gardens. Deepen your faith and discover your talent as a choir member by learning the Armenian hymns and rituals. No prior experience or knowledge is needed. The choirmaster, Aris Nadirian, will help you build your confidence and proficiency in singing the liturgy.

We look forward to welcoming everyone to our choir. Your presence will expand and enrich our choir. For further details, please contact: services@styeghiche.org.uk



Serve the church and your community as a deacon, sub-deacon or acolyte

Join us in the celebration of the Divine Liturgy (Badarak) in the Armenian churches in the UK and become an altar server. Deepen your faith and discover your talents by learning the deacons' duties and singing the Armenian hymns.

No prior experience or knowledge is needed. The clergy will help you build your confidence and proficiency in singing and chanting. Deacons and altar servers join the Primate and clergy during visits to mission parishes across the United Kingdom.

We look forward to welcoming everyone to serve as Deacons. Your presence will expand and enrich our altar. For further details, please contact: services@styeghiche.org.uk



3: This week's message from our Priest in Charge

«Հինն անցաւ, եւ հիմա ամէն ինչ նոր եղաւ...»:

Աստուածասէր եղբայրներ եւ քոյրեր, Սուրբ Եղիշէ Հայոց եկեղեցու համայնքի նուիրեալ զաւակներ,

Աստծոյ շնորհով Տաբեմուտի եւ Նոր տարուայ բարի օրեր ամենփող :

Ամանորին, կէսգիշերի զանգերից սկսած, բոլորն իրար գեղեցիկ մաղթանքներով երազանքների կատարում կցանկան, ինչպէս ամէն տարի: Մենք էլ, Սուրբ Եղիշէի ծուխի անդամների եւ խորհուրդի անունից մեր բարի աղօթական ցանկութիւններն ենք բերում ձեզ եւ ձեր ընտանեաց անդամներին:

Կարելոր է, սակայն, թէ ինչ ենք մաղթում իրար: Խաղաղութի՞ն, յաջողութի՞ն, բարօրութի՞ն, ուրախութի՞ն... Ամէն տարի նոյն բաները կարող ենք ցանկալ իրար, բայց այս ամէնը իսկապէս կ'ունենայ միայն այն անձը, ընտանիքը, ժողովուրդը, որ խաղաղութեան Իշխանին ընդառաջ կ'երթայ, յաջողութիւն տուող Աստծուն կ'աղօթի, առաքինի եւ բարոյական աշխատանքով կ'շենացնի իր միջավայրը, Քրիստոսով Աստծոյ եւ մարդկանց հետ հաշտութեան ուրախութիւնը կ'ունենայ:

Նոր Տարին «նոր» լինելու, նորոգուելու ձգտում է բերում ամենքի մէջ: Մբ. Շնորհալի հայրապետը յիշեցնում է, որ Քրիստոս է **«Նորոգող տիեզերաց որ զգեցուցեր մեզ լոյս փառաց ...»**, երկնային Ուսուցիչն է մեր եւ ողջ մարդկութեան Նորոգողը: Առանց երկնքից երկիր եկած աստուածային այս Բարենորոգչի, ոչ մի հին մարդ, միտք, կեանք, միջավայր չի նորոգուի:

Աստուած կարող է մեր մաղթածները տալ մեզ եւ մեր սիրելիներին, եթէ մենք մեր սրտերը Աստծուն տանք, մեր մէջ Քրիստոս ունենանք, մենք էլ Իր մէջ լինենք: **«Իսկ եթէ մէկը Քրիստոսի մէջ է, նա նոր արարած է. որովհետեւ հինն անցաւ, եւ հիմա ամէն ինչ նոր եղաւ: Եւ ամէն ինչ Աստծուց է, որ հաշտեցրեց մեզ իր հետ, Քրիստոսի միջոցով»** (Բ. Կորնթ. 5:17-18):

Սիրելիներ՝, Քրիստոսի մէջ լինելն Աւետարան կարդալու, անկեղծ դարձի, հաւատքով ապրելու, մկրտուելու, համայնքային կեանքի մէջ գործուն կերպով բարի ներկայութիւն ունենալու միջոցով է: Քրիստոսի մէջ ենք, երբ Իր մարմնի՝ Եկեղեցու մէջ ենք ոչ հպանցիկ, տարուայ մէջ երկուանգամեայ այցելութեամբ, այլ երբ միմեանց կարիքին եւ ուրախութեանը հաղորդ ենք եկեղեցու մէջ իրար ճանաչելով, իրար սիրելով, իրար թիկունք եւ աջակից լինելով, ընտանեկան մտերմութիւններով եւ եկեղեցի մշտական այցելութեամբ Աստծոյ սէրը կենդանի ապրելով:

Նոր Տարուն Աստուած նորոգութեան ոգի թող տայ ամենքիս: Ամէն օր Աւետարանի խօսքով զինուենք, աղօթքով երկիրը երկինք բարձրացնենք, եղբայրասիրութեամբ մենք-ը զօրացնենք, Քրիստոսին մեր կեանքի կենտրոնում պահենք: Այն ժամանակ մեր մաղթանքները Աստծով պիտի իրագործուեն եւ Նոր Տարին պիտի դառնայ վերածնունդի սկիզբ մեր անձի, մեր ընտանիքի, մեր Հայրենիքի համար:

Թող Աստուած օրինի ձեր ընտանեկան հարկերը, ձեր կենդանի եւ ապրումն քրիստոնէական կենցաղով զօրացնի մեր եկեղեցին եւ հայրենին այժմ եւ յաւիտեանս: ամէն:

Շնորհաւոր Նոր Տարի:

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

There is no memorial service today.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգևոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք Հոգևոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեանին 07548 777 147:

HOKEHANKIST AND IN LIEU OF FLOWERS

Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted:*

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

We welcome your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, 13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

